



TERRAZAK, TOPAGUNEAK!

Aire zabalean elkartzeko eta elkarrekin
bizitzeko lekuak, espazio publikoaren
kalitateari lehentasuna emanaz



Hondarribiko
Udala

EDUKIAK

CONTENIDOS

1. Terrazei buruzko ordenantza berri baten beharra
2. Helburuak eta irizpideak ordenantza idazteko
3. Zirriborroaren edukia
4. Parte-hatze prozesua eta hurrengo urratsak

1. *Necesidad de una nueva ordenanza de terrazas*
2. *Objetivos y criterios para su elaboración*
3. *Contenidos del borrador*
4. *Proceso participativo y próximos pasos*

1 | ERREGULAZIOAREN BEHARRA

NECESIDAD DE LA REGULACIÓN

1

Erabilera publikoko espazioetako ostalaritzako terrazak asko ugaritu dira azken urteotan. Horien instalazioa ez dago behar bezala araututa Hondarribian.

Las terrazas de hostelería en los espacios de uso público se han incrementado mucho en los últimos años. Su instalación no está suficientemente regulada en Hondarribia.

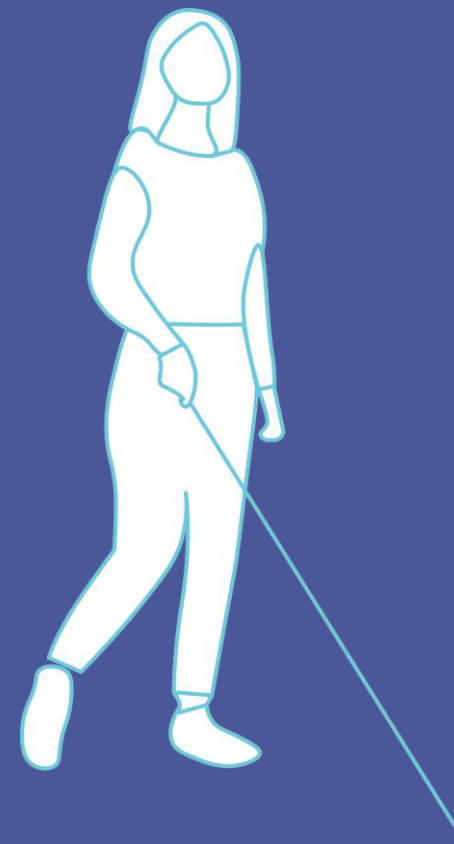


1 | ERREGULAZIOAREN BEHARRA

NECESIDAD DE LA REGULACIÓN

- 2** Irisgarritasun-arazo batzuk sortzen dituzte espaloietan, oztopoak atarietan eta zarata. Kaleetan bizitasuna, soziabilitatea eta segurtasun-sentsazioa ematen dute.

Generan algunos problemas de accesibilidad en aceras, barreras en portales y ruido. Aportan vitalidad, sociabilidad y sensación de seguridad en las calles.



1 | ERREGULAZIOAREN BEHARRA

NECESIDAD DE LA REGULACIÓN

3

Leku batzuk gehiegi kargatuak daude, irisgarritasun-araudia urratzen dute eta paisaiari eta bizikidetzari kalte egiten diete. Beste eremu batzuk gutxi erabiltzen dira, eta terrazek auzoak biziberritzen eta dinamizatzen lagun dezakete

Algunos lugares están sobrecargados, incumpliendo la normativa de accesibilidad y afectando negativamente al paisaje y a la convivencia. Otras zonas están poco utilizadas y las terrazas podrían ayudar a revitalizar y dinamizar los barrios



1 | ERREGULAZIOAREN BEHARRA

NECESIDAD DE LA REGULACIÓN

4

Gai honek interesa piztu du eta desgaitasuna duten pertsonen kolektiboek, bizilagunek, elkarteek, enpresariak, sektoreko langileek eta udal-taldeek parte hartu dute.

Este tema ha suscitado interés y cuenta con la participación de colectivos de personas con discapacidad, vecinos/as, asociaciones, empresarios/as, trabajadores del sector, y equipos municipales











Ordenantzak interes publikoaren, elkarbizitzaren eta espazio publikoen erabilera orekatuaren oinarritik arautuko ditu terrazak

La ordenanza regulará la instalación de terrazas desde la base del interés público, la convivencia y el uso equilibrado de los espacios públicos

2

HELBURU ETA IRIZPIDEAK

OBJETIVOS Y CRITERIOS



Oinezkoen joan-etorrietarako eta egonaldietarako erabilera publikoa eta irisgarritasuna bermatzea eta lehenestea

Garantizar y priorizar el uso público y la accesibilidad para el tránsito y la estancia peatonal



Hiri-paisaia, altzariak eta landareria babestea

Proteger el paisaje urbano, el mobiliario y la vegetación



Zerbitzu publikoen funtzionamendua ziurtatzea, bereziki larrialdiena

Asegurar el funcionamiento de los servicios públicos, especialmente emergencias



Aire zabaleko ingurune osasuntsu batez gozatzeko eskubidea zaintzea

Preservar el derecho a disfrutar de un entorno sano al aire libre



Ostalaritza-sektoreari eta herritarrei segurtasun juridikoa ematea

Aportar seguridad jurídica al sector de la hostelería y a la ciudadanía

IRISGARRITASUNARI BURUZ INDARREAN DAGOEN ARAUDIA

REGULACIÓN VIGENTE DE ACCESIBILIDAD

Eusko Legebiltzarreko 20/1997 Legea, irisgarritasuna sustatzeari buruzkoa+ Eusko Jaurlaritzako 68/2000 Dekretua irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituen (oztoporik gabeko igarobide zabalera 2 m; altuera 2.20)

TMA/851/202 Agindua, oinarrizko irisgarritasun-baldintzen dokumentu teknikoa garatzen duena (igarotzeko zabalera librea, 1.80, altuera 2.20)

Ley 20/1997 del Parlamento Vasco sobre promoción de la accesibilidad + Decreto 68/2000 del Gobierno Vasco, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad (anchura de paso libre de obstáculos, 2 m; altura de 2,20)

Orden TMA/851/202, por la que se desarrolla el documento técnico de condiciones básicas de accesibilidad (anchura libre de paso, 1,80 m; altura de 2,20)

3

ORDENANTZAREN EDUKIA

CONTENIDOS DE LA ORDENANZA

Zioen azalpena

1. Kapitulua. Xedea, eremua eta baldintzak

2. Kapitulua. Baldintza teknikoak

3. Kapitulua. Araubide juridikoa

4. Kapitulua. Legezketasuna berrezartzea arau-haustek eta zehapenak

Xedapen iragankorra, indargabetzailea eta azken xedapena

Eranskina. Zonifikazioa

- *Exposición de motivos*
- *Capítulo 1. Objeto, ámbito y requisitos*
- *Capítulo 2. Condiciones técnicas*
- *Capítulo 3. Régimen jurídico*
- *Capítulo 4. Restablecimiento de la legalidad, infracciones y sanciones*
- *Disposición transitoria, derogatoria y final*
- *Anexo. Zonificación*

EZTABAIDA SORTZEN DUTEN EDUKIAK

CONTENIDOS QUE GENERAN CONTROVERSIA

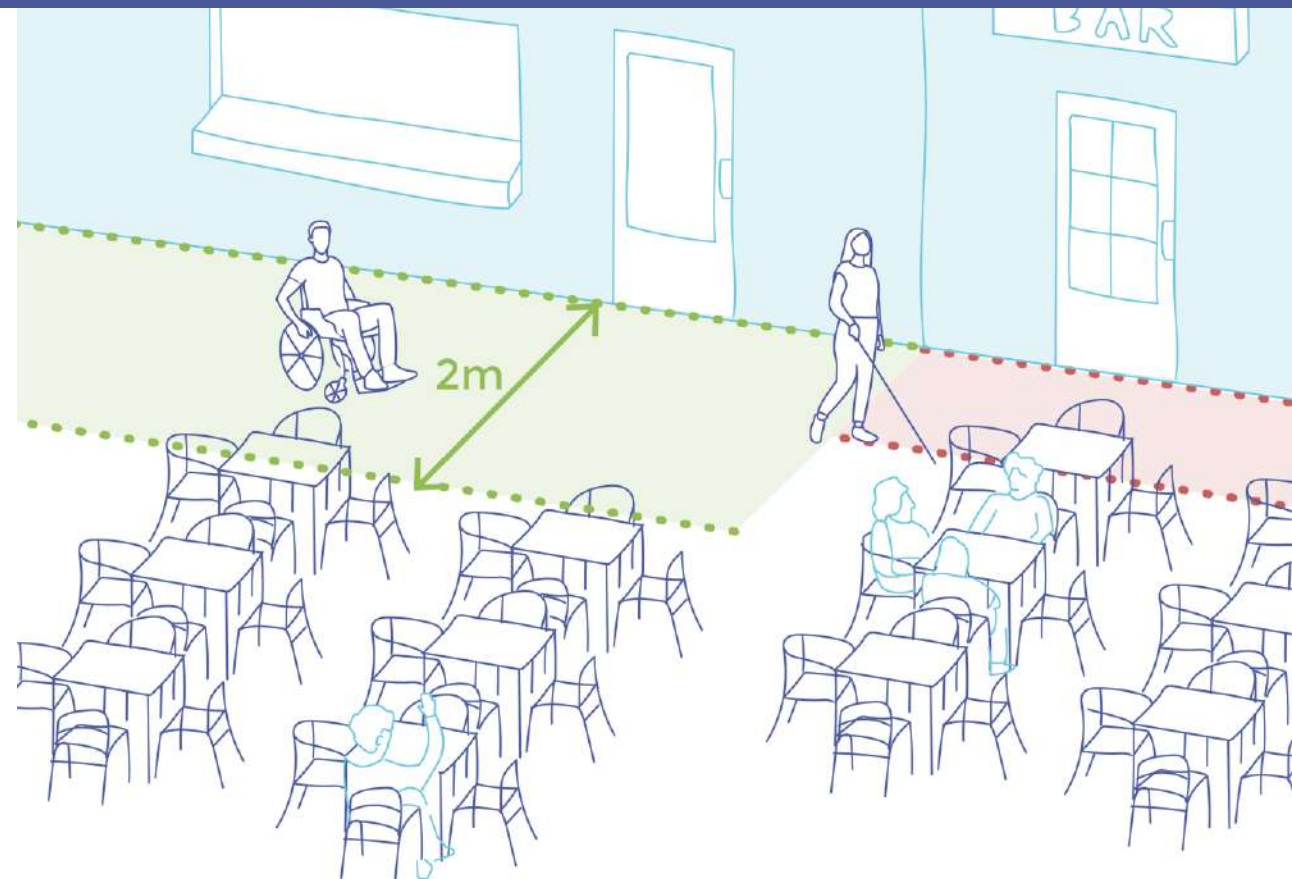
- **2,00 m-ko zabalera eta 2,20 m-ko altuera, fatxadaren lerroaren eta terrazaren arteko oztoporik gabea**
- **Altzariak. Lokalaren barruan gorde lanaldia amaitzean**
- **Debekatua dago terrazetan berogailuak erabiltzea**
- **Funtzionamendu-ordutegia**
- *2,00 m de ancho y 2,20 m de alto libre de obstáculos entre la línea de fachada y la terraza*
- *Mobiliario. Guardar en el interior del local al finalizar la jornada*
- *Se prohíbe el uso de estufas en las terrazas*
- *Horario de funcionamiento*

OINEZKOENTZAKO IBILBIDE IRISGARRIA

ITINERARIO PEATONAL ACCESIBLE

2,00 m-ko zabalera eta 2,20 m-ko altuera, fatxadaren lerroaren eta terrazaren arteko oztoporik gabea.

2,00 m de ancho y 2,20 m de alto libre de obstáculos entre la línea de fachada y la terraza.















ALTZARIAK

MOBILIARIO

LOKALAREN BARRUAN GORDE LANALDIA AMAITZEAN

EZAUGARRIAK: Pilagarria, gomekin hanketan, publizitaterik gabe, kolore neutro ez-biziekin, ainguratu gabea, desmuntagarria eta ondo kontserbatua.

GUARDAR EN EL INTERIOR DEL LOCAL AL FINALIZAR LA JORNADA

CARACTERÍSTICAS: Apilable, con gomas en las patas, sin publicidad, colores neutros no vivos, no anclado, desmontable, bien conservado.







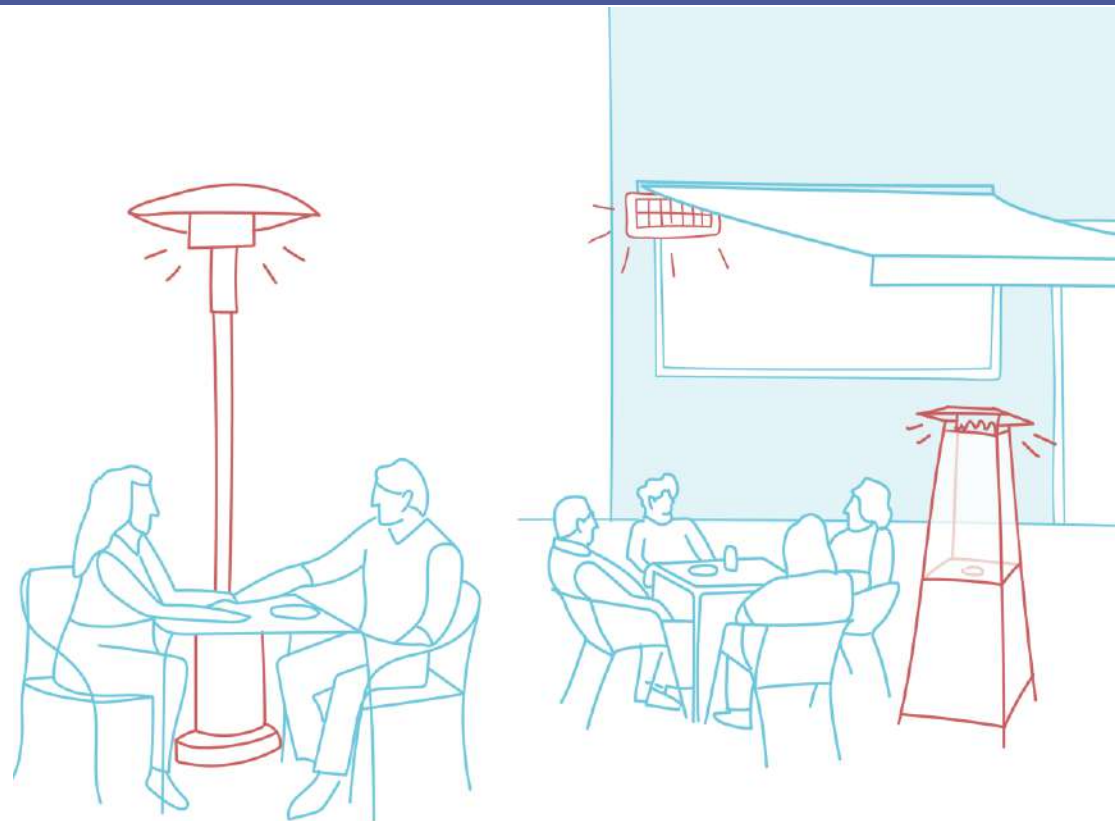




BEROGAILURIK EZ *NO ESTUFAS*

Ingurumena babesteko, debekatua dago terrazetan berogailuak erabiltzea, erregai mota edozein dela ere.

Por razones de protección medioambiental, se prohíbe el uso de estufas en las terrazas, independientemente del tipo de combustible utilizado.



FUNTZIONAMENDU-ORDUTEGIA

HORARIO DE FUNCIONAMIENTO

Hasiera-ordua I taldea Hora de inicio Grupo I	Hasiera-ordua Gainerako taldeak Hora de inicio resto de grupos	Neguko itxiera-ordutegi orokorra Horario de cierre general de invierno	Udako itxiera-ordutegi orokorra: ekainaren 1etik irailaren 30era Horario de cierre general de verano 1 junio – 30 septiembre	Neguko itxiera ordutegia ostiral, larunbat eta jai-bezperetan Horario de cierre viernes, sábados y vísperas de festivo de invierno	Udako itxiera ordutegia ostiral, larunbat eta jai-bezperetan Horario de cierre viernes, sábados y vísperas de festivo de verano
8:30	9:30	23:00	23:30	24:00	24:30

Terrazaren ordutegiak ez du gaindituko establezimenduak ixteko ordutegia

Muntaia 30 minutu lehenago eta desmuntaia 30 minutu geroago

Ordutegi gehigarria zabaltzea zaindariaren jaietan

Horario de terraza no rebasará el horario de cierre de los establecimientos

Montaje desde 30 min antes y desmontaje hasta 30 min después

Ampliaciones de horario adicionales durante fiestas patronales

PARTE-HARTZE PROZESUA ETA HURRENGO URRATSAK

PROCESO PARTICIPATIVO Y PRÓXIMOS PASOS

- | | |
|---|---|
| 1. Hasierako topaketa parte hartzaileak | 1. <i>Encuentros participativos iniciales</i> |
| 2. Aurretiazko kontsulta publikoa | 2. <i>Consulta pública previa</i> |
| 3. Zirriborroa idaztea | 3. <i>Redacción del borrador</i> |
| 4. Behin-behineko onarpena | 4. <i>Aprobación provisional</i> |
| 5. Jendaurrean informazio aldia | 5. <i>Período de información pública</i> |
| 6. Alegazioak ebaztea | 6. <i>Resolución de alegaciones</i> |
| 7. Behin betiko onarpena | 7. <i>Aprobación definitiva</i> |





TERRAZAK, TOPAGUNEAK!



mugikortasuna@hondarribia.eus

